V. I. Csujkovnak, a Németországi Szovjet Katonai Közigazgatás főnökének 1949. május 9-i parancsa
1949.05.09.

Azoknak a rendelkezéseknek végrehajtására, amelyeket a Szovjet Szocialista Köztársaságok Uniója adott ki azoknak a korlátozásoknak megszűnéséről, amelyek 1948. március 1-jétől kezdve Berlin és a nyugati zónák, valamint Németország keleti zónája és nyugati zónái között bevezetésre kerültek, megparancsolom:

Az 1948. március 1-jéig Berlin és a nyugati zónák, valamint Németország keleti zónája és nyugati zónái között az összeköttetésre, a közlekedésre és a kereskedelemre vonatkozólag érvényes szabályozást vissza kell állítani.

2. A Berlin nyugati szektorában levő lakosság valamint az Egyesült Államok, Anglia és Franciaország Berlinben levő megszálló csapatainak ellátása érdekében a Berlin-Magdeburg-Helmstedt vasútvonalon a forgalmat 16 vonattal — az Ellenőrző Tanács 1945. szeptember 10-i határozatának megfelelően — újból helyre kell állítani.

3. A Berlinben levő angol, amerikai és francia megszálló csapatoknak Németország nyugati zónáival fenntartandó összeköttetése érdekében újból helyre kell állítani a gépkocsiforgalmat a Berlin-Michendorf-Magdeburg (a híd 8 kilométerre Magdeburgtól északra) - Helmstedt autóúton.

4. Azt az 1948. március 1-je előtt az angol, amerikai és francia megszálló csapatok katonai és polgári személyzete számára érvényes eljárást, amely szerint a demarkációs vonalat Marienborn és Nowawes ellenőrző átlépő helyeken útlevél nélkül, más ellenőrző átlépő helyeken a németországi szovjet katonai közigazgatás vezérkarának útleveleivel átléphetnek, vissza kell állítani.

5. Az 1948. március 1-je előtt a kereskedelmi egyezmények és megállapodások alapján érvényes eljárást az előírt szállítási engedélyek alapján áruk behozatalára Németország szovjet megszállási zónájába és Berlinbe, valamint a szovjet zónából és Berlinből Németország nyugati zónáiba való kivitelére, vissza kell állítani.

A katonai szállítmányokat, amelyek az angol, francia és az amerikai katonai közigazgatás vagy a megszálló csapatok tulajdona, valamint az említett közigazgatások és a megszálló csapatok katonai és polgári személyzetének csomagjait és személypoggyászait a marienborni ellenőrző átlépő helyen Berlinből vagy Berlinbe szállításkor ellenőrzés és átvizsgálás nélkül át kell engedni.

6. Személyek és szállítmányok Németország szovjet megszállási zónájának demarkációs vonalát a következő ellenőrző pontokon léphetik át:

a) a vasúti és országúti forgalomban: Herrnburg, Schwanheide állomás (8 kilométerre északra Boizenburgtól), Bergen (10 kilométerre Salzwedeltől), Oebisfelde, Marienborn, Ellrich, Arendshausen (Kirchgandern), Warte, Vacha, Sonneberg, Probstzella, Gutenfürst.

b) ellenőrző átlépő pontok a vízi forgalomban: Wittenberge (az Elbán), Buchhorst-telep (Ems-Weser-Elba csatorna).

7. A berlini pénznem kérdés megoldásáig a Német Jegybank márkáját, nyugati márkát,

külföldi valutákat, valamint más fizetési eszközöket illető rendszabályokat a demarkációs vonalon fenn kell tartani.

8. Nagy-Berlin területén a szektorközi rendőrséget meg kell szűntetni.

9. A postai küldemények szállítását Berlin és a szovjet zóna között egyrészt, másrészt Berlin és a nyugati zónák között a Berlin-Helmstedt-Hannover, Berlin-Leipzig-Hof és Schwenin-Lübeck vonalon újból meg kell indítani.

Ugyanakkor újból meg kell indítani az összes postai küldemények szállítását, amelyeket az El1enőrző Tanács Berlin és a nyugati zónák, valamint szovjet zóna és a nyugati zónák között engedélyezett, továbbá az összes berlini szektorok valamennyi postahivatalánál és pályaudvarán azoknak a csomagoknak és postai küldeményeknek a felvételét, amelyeket Berlinből a nyugati zónákba feladnak.

10. A németországi szovjet katonai adminisztráció szállítási igazgatóságának vezetője köteles a Berlin-Helmstedt autóúton a technikai segélyhelyeket és a benzinkutakat megerősíteni.

11. A távközlési, közlekedési, külkereskedelmi és pénzügyi igazgatóságok vezetői, valamint Berlin szovjet szektorának katonai parancsnoka kötelesek:

a) E parancs értelmében 1949. május 12-ig kiadni azokat a technikai utasításokat, amelyek biztosítják a szovjet kormány utasításainak végrehajtását a Berlin és a nyugati zónák, valamint Németország nyugati és keleti zónái közötti összeköttetések, a forgalom és a kereskedelem korlátozásának megszűntetését illetően,

b) ellenőrizni, hogy gyakorlatilag megtörténik-e a Berlin és Németország nyugati zónái közötti összeköttetés, közlekedés és kereskedelem tekintetében hozott korlátozások megszűntetése, valamint ellenőrizni azt, hogy megszűnjenek az összes korlátozások, amelyeket 1948. március 1-je után Franciaország, Anglia és az Egyesült Államok megszálló hatóságai vagy pedig valamelyikük megszabott a Berlin és a keleti zóna, valamint Németország keleti és nyugati zónái közötti összeköttetésre, köz1ekedésre és kereskedelemre vonatkozóan.

12. Ez a parancs 1949. május 12-én 0,01 órakor lép életbe.

(Újra közreadja Horváth Jenő)

Forrás: Almási János (szerk.) Szöveggyűjtemény *a legújabbkori egyetemes történelem tanulmányozásához.* Budapest, 1968. Tankönyvkiadó, 1968. 175–177. old.